



ЛИЧНА ИНФОРМАЦИЯ



Мария Иванова Тотоманова-Панева

 България, София, 1421, улица „Крум Попов“ № 44

 -  0888 433 486

 [E-mail m_totomanova@abv.bg](mailto:m_totomanova@abv.bg)

 [Уеб-сайт](#)

Пол Женски | Дата на раждане 27/07/1978 | Националност България

ПРОФЕСИОНАЛЕН ОПИТ

май 2017 - продължава

Главен асистент, д-р

КИРИЛО-МЕТОДИЕВСКИ НАУЧЕН ЦЕНТЪР при БАН

<http://kmnc.bg/>

Кирилometодиевистика, старобългарски език и старобългарска литература

март 2015 - продължава

Асистент, д-р

СУ „Св. Климент Охридски“, Департамент за информация и усъвършенстване на учители

diuu.bg

Методика на обучението по английски език

2012 - продължава

Хоноруван асистент, д-р

СУ „Св. Климент Охридски“, ФСлФ

Провеждане на упражнения по старобългарски език и история на български език

септември 2011 – септември
2013

Учител по английски език в гимназиален етап

35 СОУ “Добри Войников”, София

<http://35sou.bg/>

2003 –2011

Отговорен редактор на изданието на английски език

Преводач

Български бестселър – НМБКП,

списание “Български дипломатически преглед”

2001 –2003

Експерт

Център за образователни стратегии, София

01.02.2001 – 01.05.2001

Специалист

Национален институт по образование/Център по висше образование

14.07.1999 – 31.01.2001

Експерт

Ресурсен център за Европейския социален фонд, Център за развитие на човешките ресурси

Въведете дати (от - до)

Технически сътрудник

Българска национална обсерватория за професионално образование и обучение и за пазара на труда

ОБРАЗОВАНИЕ И ОБУЧЕНИЕ

2012 - 2016

Диплома за образователната и научна степен „доктор“ за защитен дисертационен труд на тема „Книга Царства в славянската хронографска традиция“

Въведете ниво от ЕКР, ако е приложимо

СУ „Климент Охридски“, Факултет по славянски филологии
Катедра Кирилometодиевистика
професионално направление: Български език – История на българския език

2009-2010

Свидетелство за професионална квалификация
Учител по английски език в средните училища по специалност „Английски език и литература“

Въведете ниво от ЕКР, ако е приложимо

СУ „Климент Охридски“, Факултет по класически и нови филологии

2002 - 2003

Диплома за висше образование на образователно-квалификационна степен „магистър“ по специалност „Българска филология“

Въведете ниво от ЕКР, ако е приложимо

СУ „Климент Охридски“, Факултет по славянски филологии
Катедра Кирилometодиевистика

1997 - 2001

Диплома за висше образование на образователно-квалификационна степен „бакалавър“ по специалност „Класическа филология“

Въведете ниво от ЕКР, ако е приложимо

Професионална квалификация
Филолог, учител по класически езици и литератури
СУ „Климент Охридски“, Факултет по класически и нови филологии

1992 - 1997

Диплома за средно образование с профил латинистика

Въведете ниво от ЕКР, ако е приложимо

Национална гимназия за древни езици и култура “Св. Константин-Кирил Философ”

ЛИЧНИ УМЕНИЯ

Майчин език български

Други езици	РАЗБИРАНЕ		ГОВОРЕНЕ		ПИСАНЕ
	Слушане	Четене	Участие в разговор	Самостоятелно устно изложение	
Английски език	C2	C2	C2	C2	C2
Въведете име на езиковия сертификат и ниво, ако е приложимо.					
Италиански език	C2	C2	C2	C2	C2
Въведете име на езиковия сертификат и ниво, ако е приложимо.					
Руски език	C2	C2	C2	C2	C2
Въведете име на езиковия сертификат и ниво, ако е приложимо.					
Немски език	B1	B1	B1	B1	B1
Въведете име на езиковия сертификат и ниво, ако е приложимо.					

Класически (мъртви) езици: латински, старогръцки, старобългарски

Ниво: A1/A2: Основно ниво на владееене - B1/B2: Самостоятелно ниво на владееене - C1/C2 Свободно ниво на владееене
[Обща европейска езикова рамка](#)

Комуникационни умения

Отлични комуникационни умения, придобити в различна среда: като част от колектив в областта на издателската дейност и журналистиката, като преподавател в средното и висшето образование.

Организационни / управленски умения

Много добри управленски умения, придобити в качеството на отговорен редактор на издание, координиращ дейностите на преводачи, редактори и дизайнери.
Добри организационни умения, придобити по време на преподавателската дейност в средното и във висшето образование, както и в обучението на възрастни.

Професионални умения

Преподавателски умения.
Умения за превод на научна, научнопопулярна и художествена литература от и на английски език и от италиански език. (над 20 преведени заглавия)

Дигитални умения

САМООЦЕНЯВАНЕ				
Обработка на информацията	Комуникация	Създаване на съдържание	Сигурност	Решаване на проблеми
Свободно ниво	Свободно ниво	Свободно ниво	Свободно ниво	Свободно ниво

Ниво: Основно ниво на владееене - Самостоятелно ниво на владееене - Свободно ниво на владееене
[Дигитални компетенции - Матрицата за самооценка](#)

Въведете име на ИКТ сертификат/ите

- добро владееене на офис пакет (програма за обработка на текст, електронна таблица, програма на презентации), работа с интернет
- Опит за работа с електронна платформа за обучение

Други умения ▪ Занимания с музика, осъществявани при участието в дамска камерна формация „Хармония“ под диригентството на Мария Мъркушева

Свидетелство за управление на МПС няма

ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ

Публикации

- Една старозаветна гадателка – *Palaeobulgarica*, XXXVIII, 2014, 2, 38-43.
- За някои топоси, свързани с женските роли, в текста на книга Царства – *Eslavistica Complutense*, специализирано издание на Университет „Комплутензе“, Мадрид, брой 15, 2015, 47-52.
- Типология на грешките в славянския превод на Книга Царства. – В: Кирило-Методиевски четения 2015 г. Юбилеен сборник. Съставители А. Тотоманова, Д. Атанасова. София, 2015, 221-230.
- За един *haxax legomenon* в Книга Царства. – В: Информатика, граматика, лексикография. Сборник доклади и материали от заключителната конференция. София, 2015, 217-221.
- *E-Medievalia: Electronic Resources for Distance Learning in Medieval Studies*, - В: *Proceedings of the 17th BASOPED Conference*, Varna, 2015 (сборникът доклади от конференцията е под печат).
- И. Божилков, А. Тотоманова, И. Билярски, Борилов синодик. Издание и превод, С. 2010. (автор на превода на текста и на коментара към него на английски език)
- Тотоманова, И. Христов, Речник-индекс на словоформите в Бориловия синодик и придружаващите го текстове в ръкопис НБКМ 289. София, 2015 (редактор).
- V. Tapkova-Zaimova, A. Miltenova, *Historical and Apocalyptic Literature in Byzantium and Medieval Bulgaria*, С. 2011, 608 (преводач съвместно с М. Лилова)

Проекти

Участие в:

- целевата група на проект проект „Информатика, граматика, лексикография“, „Информатика, граматика, лексикография“ (BG051PO001-3.3.06 - 0024), финансиран по Оперативна програма „Развитие на човешките ресурси“, схема за безвъзмездна финансова помощ „Подкрепа за развитието на докторанти, постдокторанти, специализанти и млади учени“.
- апробиране със студенти на електронния курс по старобългарски език по проект *E-Medievalia* – Електронни ресурси за дистанционно обучение по медиевистика (BG051PO001-4.3.04-0004/11.10.2012), финансиран по Оперативна програма „Развитие на човешките ресурси“, схема за безвъзмездна финансова помощ „Развитие на електронни форми на дистанционно обучение в системата на висшето образование“ в качеството на асистент по старобългарски език в СУ.

Конференции

- Участие с доклад на тема „За някои топоси, свързани с женските роли, в текста на книга Царства“ в международната конференция „Архивският хронограф и електронното издание на средновековни паметници“, Велико Търново, 18-21 октомври 2013 г.

- Участие с доклад в интердисциплинарната конференция за млади изследователи Климентови четения, организирана от Катедрата по кирилometодиевистика, ФСФ, СУ „Климент Охридски“, София, 21 ноември 2013 г.
- Участие в семинар на тема „Виртуални библиотеки“ по проект „Информатика, граматика, лексикография“, София, 20 декември 2013 г.
- Участие с доклад на тема „Една старозаветна гадателка“ в годишните Кирило-Методиевски четения на катедрата по Кирилometодиевистика на Факултета по славянски филологии в Софийския университет „Св. Климент Охридски“, София, 14 май 2014 г.
- Участие в Лятно училище по медиевистика, организирано по проект „Информатика, граматика, лексикография“, проведеното в СУ „Св. Климент Охридски“ от 28.07 до 03.08.2014 г.
- Участие в Колегиум на целевата група по проект „Информатика, граматика, лексикография“, проведен в СУ „Св. Климент Охридски“, 27 септември 2014 г.
- Участие с доклад и презентация на тема „Редки лексеми и хапакси, свързани с човешкото поведение, в славянския превод на книга Царства“ на Петнадесетите Климентови четения за млади изследователи, проведени в рамките на Международния филологически форум за студенти и докторанти, София 13-16 ноември 2014.
- Участие с доклад на тема „Типология на грешките в славянския превод на Книга Царства“ в юбилейните Кирило-Методиевски четения с международно участие, София, 11-12 май 2015 г.
- Участие с доклад на тема „За един *haxax legomenon* в Книга Царства“ в заключителната конференция по проект с международно участие „Информатика, граматика, лексикография“, София, 29-30 юни 2015 г.
- Участие с доклад на тема E-Medievalia: Electronic Resources for Distance Learning in Medieval Studies в международната конференция на Балканската асоциация по педагогика и образование BASOPED, Traditions and Innovations in the Education of the Balkan Countries, Варна, 24-26 септември 2015 г.
- Участие с доклад на тема „След тях дойдоха и онези, що... зовяха Вааловци, а и Астартини“ в традиционните Климентови четения за млади изследователи, София, 23 ноември 2016 г.
- Участие с доклад на тема „За житото и хляба“ в Кирило-Методиевските четения, посветени на 1100-годишнината от успението на Св. Климент Охридски, София, 13-14 май 2016 г.
- Участие с доклад на тема The Perception of the Pagan Practices in the OCS Chronographic Recension of 1-4 Kingdoms, Международната научна среща, организирана от Обществото на библейската литература (Society of Biblical Literature) и Европейската асоциация за библейски проучвания (European Association of Biblical Studies), Берлин, 7-11 август 2017 г.
- Участие с доклад на тема „Възприемането на езическите практики в хронографската редакция на Книга Царства“ в Международна научна конференция на тема „Библейската ръкописна традиция между лексикографията, текстологията и литературната история“, София, 7-8 септември 2017 г.